

sipæ·una | pas\_lantàs prìkalα | žirzæ-  
l'ūs | kó·jes in'.kemsα | ir\_t'ipō· tū·so.  
klabū·kus | kad\_nekliṃ.t || ɔ·paskuī |  
kab\_iz'ž'ū·stα šiēnas | sulig\_júostɔ.s |  
brá·iz'ɔ.ji | ir\_nesó·ji an\_pec'ũ. | an\_  
krā.stɔ. ||

lentàs ('prie lentų') prikala dirželiūs, kó-  
jas in'kemša ('įkiša') ir teipō tāso klabū-  
kūs ('tokį apavą'), kad nekliṃpt ('ne-  
kliptų'). O paskuī, kap išdžiūsta šiēnas,  
sulig júostos bráidžioji ir nešióji an pečiū,  
an krāsto ('į kraštą').

# VI (Varanāvo) punktas

Baltarūsija, Varanāvo r., Ramaškoniū k.

Moteris, g. 1921 m.

1993 m. įrašė M. Vaišnys

Transkribavo N. Tuomienė

Įrašas Nr. k 358 saugomas LKI fonotekoje

nuvažā.uo. | žmō·gu(s) žuvá.uc' | žu-  
vū· prizgá.ude | nū\_ir važū°je namō· ||  
važū°je namō. || a\_lā.pe | labαī. ažusno-  
rē·jō.jeī. | žuvū· || anē. | aγà | viř.tō. αn\_  
kæ.l'ō. | ir\_gūli negivα || žmō.gus važū°je  
važū°je | a.jejeī. | vα gūli negivα lā.pe ||  
ažu\_vu°degō·s š'vī.rkš'terē. | vežimαñ. |  
jīř. | vā.žα | bū.s bō·bai kãun'ērus || atva-  
žā.uo. namō· || bō·ba | šāū.ke | γeī.k | vα  
ir\_žuvū· prigá.ud'āu | ir\_kãun'ērus tá.u  
būs || a\_lā.pe | kap\_ā.nαs | važā.vō |  
gulē·jō | ir\_vī.s ta(s) \_žuvi.s mæ.te ir\_  
mæ.te αn\_kæ.l'ō. | ir\_mæ.te ir\_mæ.te. ||  
ir\_visàs iš'mē·te | ir\_paci iš-šō·kō. || ə |  
suriñ.kō. kru.vō·n | sē·ž(i) ir'\_jē·da ||  
žmō·gus atvažāu namō. | a\_bō·ba išā. | ā.  
tū sā.kō. | aγà dā.r tū manī iz'vež'ō·jine ||  
nei\_žuvū· | nei\_kãun'ēro. ne.rà ||

Nuvažiāvo žmōgus žuvaut, žuvū pris-  
gáudē, nū ir važiuoja namō. Važiuoja namō.  
A lāpē, labai ažusnorėjo jaī ('užsinorėjo ji')  
žuvū. Anà, ahà, virto an kēlio ir gūli negy-  
vā. Žmōgus važiuoja važiuoja – ajajái, vā  
gūli negyvā lāpē. Ažu ('už') uodegōs švirkš-  
terē ('įmetē') vežiman iř vēža – būs bōbai  
kauniērius ('apykaklė'). Atvažiāvo namō.  
„Bōba, – šaūkia, – eīk, vā ir žuvū prigáu-  
džiau, ir kauniērius táu būs“. A lāpē, kap  
ānas važiāvo, gulėjo ir vīs tas žuvīs mētē ir  
mētē an kēlio, ir mētē, ir mētē. Ir visàs iš-  
mētē, ir patī iššōko. Suriñko krūvōn, sēdi  
ir ēda. Žmōgus atvažiāu namō, a bōba išēj.  
„A tū, – sāko, – avā ('vā') dār tū manē iš-  
vedžiójini ('nervini'). Nei žuvū, nei kauniē-  
rio nērā“.

# IX (Pelesōs) punktas

Baltarūsija, Varanāvo r., Balčiškių apyl.,

Pelesōs k.

Moteris, g. 1908 m.

1995 m. įrašė E. Trumpa

Transkribavo E. Trumpa

Įrašas Nr. k 414 saugomas LKI fonotekoje

ó·j vilkū· būvo | vilkū. || mæ.(s)\_  
sā.vo | ā.(s) su\_sā.vo ví·ru | kã.rtu. | va-  
žā.vo(m) mæs | in\_tuř.gu. | in\_αī.šyš-  
kes || itep ig\_žiēnoi pas'kē·lēm | šviesū |  
d'zievaīti(z) žībina | s'niēgas || važúo-  
jæ(m) mæs | važúojæm | jīř\_vā cæ |

Ói, vilkū būvo, vilkū. Mes sàvo, āš su  
sàvo vūru, kãrtą važiāvom mēs in tuřgu, in  
Eīšiškes. Itēp ('taip') ik diēnai ('prieš auš-  
rą') paskélēm ('atsikėlēm') – šviesū, die-  
vāitis ('mėnulis') žībina, sniēgas! Važiuo-  
jam mēs, važiuojam, ir vā čià, netolī... Mēs

net<sup>u</sup>oli. || mæ.s ka(b) \_važúojæm | tai \_to-  
 ki \_ə | kai \_kru.m'ó·kš'lei | ię.glā.lei ||  
 mæ.s važúojæm | i(r) \_rā.gēc' αī.na |  
 αī.na ū.nakα | rē·das | rē·das αī.na || sa-  
 kau dabó·k ū.nakα | žiēdxi sakāū. | ú.n |  
 rē·das vilkū· αī.nα || o. \_ā.nas dabó·jæ |  
 nu \_prā.vda | prā.ūdα || tai \_mēs' neto.li.  
 sugrī·žom | sugrī.žom nok \_tō. | kur \_  
 bītai \_iāu ragé·jom | ku \_vilkaī αī.nα ||  
 sugrī·žo(m) mæs | ir \_bītai | atvažā.-om  
 cæ palei \_susīēdu. | kl'úonu. | pastā.tem  
 á.rkli. | ir \_sā.kom \_iāu | kāt gā.l' kas \_va-  
 žuōs || padabó·sim | pažu.rē·sim || nū |  
 a \_pastā.tem á.rkli. | ir \_pā.ti.s | iāu \_stó-  
 vim || ažna \_važúojæ žmo·gūs | no(k) \_  
 kō. \_l' | no(k) \_kō. lik \_sō·žāus || važúo-  
 jæ | tā(z) žmo·gūs važúojæ | nū | sakāū  
 ir \_mēs \_dārvaž<sup>u</sup>ókim poviřš || mēs va-  
 žā.ūom | ažna nè \_vi-- | ne \_vilkaī |  
 alæ \_ię.gleī || o \_mūmi pašidavę | kat  
 vilkaī || nū | ir \_tadū \_mes | nuvažā.-om  
 ын \_tuř.gu. | iř \_iāu adga.l'ō. važúodami  
 næ-- næbijó·jom ||

kap važiuojam, tai tokį kai krūmiókšliai,  
 ēglėliai ('kadagėliai'). Mės važiuojam, ir,  
 rėgėt – eina, eina ūnaka ('antai') rėdas ('ei-  
 lė'), rėdas eina. Sakaū: „Dabók ('žiūrėk'),  
 ūnaka, diėdai, – sakaū, – ūn ('štai'), rėdas  
 vilkū eina“. O ānas ('jis') dabója – nu prāv-  
 da ('tiesa'), prāvda. Tai mės netoli sugrī-  
 žom, sugrīžom nog ('nuo') tō, kur įtai ('tai')  
 jau regėjom, ka ('kad') vilkaī eina. Sugrī-  
 žom mės ir įtai atvažiāvom čiā, palei susiē-  
 dų ('kaimynų') klúoną, pastātēm árklį ir  
 sākóm jau, kād gāl kas važiuōs – padabó-  
 sim ('palauksim'), pažiūrėsime. Nū, a pa-  
 stātēm árklį ir pātys jau stóvim. Ažna ('štai,  
 aure') važiuoja žmogūs nog kō ('iš kažkur'),  
 nuog kō lig sōdžiaus. Važiuoja, tās žmogūs  
 važiuoja. „Nū, – sakaū, – ir mės dar ('da-  
 bar') važiuokim poviřš ('iš paskos')“. Mės  
 važiāvom, ažna ('ogi') nè, ne vilkaī, ale  
 ('bet') ēgliaī. O mūmi ('mums') pašidavę  
 ('pasirodė'), kad vilkaī. Nū, ir tadā mes nu-  
 važiāvom in ('į') tuřgų iř jau atgaliō(s) va-  
 žiuodami nebijójom.

### XIII (Pūnsko) punktas

Lénkija, Suválkų vaivadijā, Pūnsko mstl.

Vyras, g. 1914 m.



1988 m. įrašė K. Morkūnas

Transkribavo N. Tuomienė

Įrašas Nr. k 44 saugomas LKI fonotekoje

akmuōj būvo· | būvo. | būvo. apaci-  
 nis akmuōj būvo || tai \_ciktāi s'ki.lùkę. iš-  
 ka.ltā | nežidę.lę. | nū | o. \_ō· viršucinin  
 akmenān | nū tai \_būvo. | prapiēscis ka  
 važino.si || tai \_vā | bevė.ik tō·kæ | kàp  
 šitā lę.kštùkę. | iř | pęř \_vidur'u. pé.r'dę-  
 tα gēlažinė. | pumpūrę. vāžino.s || ir \_tō·n  
 pumpūrę.n \_ə | viduriñ | pacañ. viduriñ.  
 ski.lùkę. | ir \_iž \_apacū· per \_tu. \_ā.kme-  
 ni. | dar \_vā būs iškišta | uždę·tα cæ pum-  
 pūrę. | o. \_tī· apacō·n | apacō·n \_tai | lan-  
 tùkę. | ir \_dāugāē.usæ būvo. \_iāu | tó·j  
 gēlažinė. per'dę·mulę. būvo | tō.kæ ilgū-

Akmuōj būvo, būvo, būvo, apatinis  
 akmuōj būvo. Tai tiktaī skylùkė iškaltā  
 nedidelė, nū, o, ō viršutinin akmenañ ('vir-  
 šutiniame akmenyje'), nū tai būvo prapiēs-  
 tis ('prapiestė – girnų skylė grūdams pilti  
 malant'), ka vadinosi. Tai vā, bevėik tokiā,  
 kàp šitā lėkštùkė, ir pęř vidurių ('viduri')  
 pėrdėta geležinė, pumpūrė ('viršutinės gir-  
 napusės skylėje esantis skersinėlis') vadi-  
 nos. Ir tōn pumpūrėn, viduriñ ('viduryje'),  
 pačiañ ('pačiame') viduriñ skylùkė. Ir iš  
 apačių ('apačios'), per tą ākmenį, dar vā  
 būs iškišta, uždėta čiā pumpūrė, o tē apa-